

## A mai magyar helynévi adatbázis feltöltése

### 1. ütem

- Ebben az ütemben kerül sor a forrásként szolgáló földrajzinév-tárak anyagának adatbázisban való rögzítésére.
- Ennek során nem történhet adatvesztés, de nem adunk meg a forráshoz képest többletinformációkat sem.
- A munka **településenkénti egységekben** folyik.
- A munkában résztvevők két file-t kapnak: egy sorhú szövegfile-t (pl. 01mekeny-es-sorhú), illetve egy „ömlesztett” file-t (pl. 01mekeny-es-ömlesztett). A feldolgozás alapjául az utóbbi file szolgál.

### I. Előkészítés

**0.** A munka megkezdése előtt célszerű elolvasni a **feldolgozandó kötet anyagközlésre vonatkozó útmutatóját**, amely pdf. formátumban megtalálható a tanszék honlapján ([mnytud.arts.unideb.hu/kutatás/nyelv- és névtörténeti műhely](http://mnytud.arts.unideb.hu/kutatás/nyelv-és-névtörténeti-műhely) alatt).

#### 1. A szöveg korrigálása

1. a nyomtatott szöveg összevetése az eredeti szöveggel, ill. annak kinagyított fénymásolatával: korrektúra a papírváltozaton
2. a javítások átvezetése a sorhú szövegfile-ban, illetve párhuzamosan az „ömlesztett” file-ban is
3. mivel az egy-egy megyei anyagon végzett, a sorhúséget megszüntető műveletek során a sorvégi elválasztójel a dőlt betűvel szedett adatokban törlődik, ezek pótlására az adatbázis alapjául szolgáló ömlesztett szövegfile-ban külön figyelmet kell fordítani
4. az anyag elmentése változatlan néven (pl. 01mekeny-es-sorhú, 01mekeny-es-ömlesztett)
5. a további munkafázisokat már csupán az ömlesztett file-ban végezzük

**2. A szöveg explicit formára történő átalakítása:** ennek bizonyos lépései az adatbázisban rögzítéssel párhuzamosan zajlanak, másokat viszont az adatbázisban rögzítés utolsó lépéseként, már magának a kész adatbázisnak a megfelelő oszlopában célszerű elvégezni

Erre azért van szükség, mert a szerkesztés során helytakarékosság végett információkat összevontan jelenítettek meg a szerkesztők: pl. az ismétlődő formájú (de más időből való) adatot nem írták ki ismét, vagy ~ jellel helyettesítették stb.

1. a történeti adatok előtt többnyire nem évszám áll, hanem a kéziratos forrás rövidítése, amelyet a település szövegének végén old fel a rövidítésjegyzék: ezt az adatbázisban rögzítéskor nem alakítjuk át (csak a forrástípus oszlopot töltjük ki), majd csupán egy-egy település valamennyi helynévi adatának adatbázisba emelése után töltjük ki az évszám oszlopot is .
2. a felszínre és művelési ágra vonatkozó, visszatérő rövidítéseket nem oldjuk fel

## II. Az adatbázis kialakítása

Mivel településenként készítjük el az adatbázisokat, bizonyos mezők kitöltése (1–2.) az első fázisban nem szükséges (mivel ezek egy-egy településhez kapcsolódóan azonos adatokat tartalmaznak), így ezek ebben az ütemben még ki is maradnak. Csupán egy-egy település adatbázisának feltöltését követően csatoljuk az adatbázishoz tehát az 1–2. mezőt, azaz: 1. a megye megjelölését, illetve 2. a település megjelölését (mindegyiket számkód formájában adva meg).

### 1. A szöveg adatbázissá alakítása

- Köztes lépésként egyszerű, könnyen elérhető táblázatkezelőt (Word-táblázatot) használunk, mert ezek az adatrögzítést megkönnyítik, mivel nem igényelnek speciális ismereteket: az egyes települések ömlesztett file-jának elején már szerepel is ez a táblázat.
- Az adatbázisba emelés előtt átnevezzük a fájlt, olyan módon, hogy a névben szereplő „ömlesztett” szót „táblázat”-ra cseréljük ki (pl. 01mekenyes-ömlesztett > 01mekenyes-táblázat)

### 2. A szöveg rekordokra tördelésének alapelvei

- Egy-egy sorszámozott bekezdésen belül minden egyes névadat egy rekordnak felel meg, azaz a rekordok az **1 rekord = 1 adat elve** alapján alakítandók ki.
- A **szöveges információ** mindig az adott korból származó adathoz kerül, ez többnyire a mai élőnyelvi forma.

### 3. Az adatbázisban rögzítés lépései

- A szöveg adatbázissá alakítását az alábbi módszerrel végezzük el.

**a)** A sorszámozott bekezdések előtt a következő táblázatformátum szerepel.

(Többletsorokat úgy kapunk, ha bármelyik sor végére állva — a táblázaton kívül — Enter-t ütünk.) A táblázat oszlopai (mezői) az adatbázis mezőszerkezete 2-12. oszlopának felelnek meg.

forr	ssz	ny	év	forrástípus	adat	rag	helyfajta	obj.inf	standard

**b)** Majd a szövegben bekezdésenként haladva feltöltjük a táblázatot. A feltöltés úgy történik, hogy az egyes információdarabokat (pl. névadat, ragok, nyelvi hovatartozás stb.) kijelölve kivágjuk, és felvisszük azt (az egérrel vagy másolás-beillesztés kombinációval) a táblázat megfelelő cellájába. (A fölösleges központozást, pl. kettőspontokat, vesszőket stb. töröljük.)

**1.** Mindenekelőtt beemeljük a **lapszámot** a „forrás” mező első cellájába (amikor egy lapnyi szöveg átalakításával megvagyunk, akkor célszerű a megfelelő lapszámot bemásolni minden cellába: a másolás funkcióval a legegyszerűbb, az adott oszlop celláit kijelölve beillesztjük az első cellában lévő lapszámot).

**2.** Az objektum **sorszámát** ugyancsak felvisszük a megfelelő oszlopba (utóbb ez is több rekordba bemásolandó lesz a fenti módszerrel).

3. Ezt követően emeljük be az egyes információdarabokat a táblázat megfelelő részébe: a szöveg szerint haladva, és ügyelve arra, hogy minden névadat önálló rekordot képviseljen.

3.1. Például a *Mekényes* településnévről szóló szövegdarab így helyezendő el a táblázatban:

S37>

0. *Mökönyös*: *Mökényös*, -ön, -rü, -re, -i: n. *Mëknics*: n. *Mëkänics*: n. *Mëknyës*: n. *Mëkinyës*, in, fun, □f *Mëknics*, *mëknicsər* [BC1: *Mökenyes* BC7, K8/b, K8/c: *Mekenyés* BC8: *Mekenyés* SchQ1–9, K7, K8/a, K8/d: *Mekényes*]

forr	ssz	ny	év	forrástípus	adat	rag	helyfajta	Obj.inf	standard
BMFN 1: 37	0.				<i>Mökönyös</i>	-ön, -rü, -re, -i			
					<i>Mökényös</i>				
		n.			<i>Mëknics</i>	in, fun, □f <i>Mëknics</i> , <i>mëknicsər</i>			
		n.			<i>Mëkänics</i>				
		n.			<i>Mëknyës</i>				
		n.			<i>Mëkinyës</i>				
				BC1	<i>Mökenyes</i>				
				BC7	<i>Mekenyés</i>				
				K8/b	<i>Mekenyés</i>				
				K8/c	<i>Mekenyés</i>				
				BC8	<i>Mekenyés</i>				
				SchQ1	<i>Mekényes</i>				
				SchQ2	<i>Mekényes</i>				
				SchQ3	<i>Mekényes</i>				
				SchQ4	<i>Mekényes</i>				
				SchQ5	<i>Mekényes</i>				
				SchQ6	<i>Mekényes</i>				
				SchQ7	<i>Mekényes</i>				
				SchQ8	<i>Mekényes</i>				
				SchQ9	<i>Mekényes</i>				
				K7	<i>Mekényes</i>				
				K8/a	<i>Mekényes</i>				
				K8/d	<i>Mekényes</i>				

**Megjegyzés a félkövérrel szedett részhez:** a szövegfile-ban a források jelzése gyakran összevontan történik: pl. SchQ1–9. Az összevont forrásjelzéseket az adatbázisban szétszedve, azaz hozzájuk önálló rekordokat rendelve adjuk meg, mindegyik mellett feltüntetve a megfelelő névadatot is.

És ezt követően a 0. sorszámot bemásoljuk valamennyi rekordba. A 37. lapszámmal majd csupán akkor járunk el ugyanígy, ha a 37. lap valamennyi adatát elhelyeztük az adatbázisban.

3.2. Vagy a (valamivel kevesebb információt tartalmazó) alábbi objektumok adatai:

**101.** *Kis Máté-főd*: n. *Kis Máté-fölt* ‘Kis Máté-Feld’: *Mágocsi uti-fődek*: *Mágocsi-fődek* [K8/a: *Kiss Máté földje*; sz, P: *Kis Máté földje*; sz] S, Men, sz. Tulajdonosa volt az egyik *Máté* család. A *Kis* megkülönböztető ragadványnév. *Máté* családnevűek ma is élnek a faluban.

így néz ki adatbázisba emelve:

forr	ssz	ny	év	forrástípus	adat	rag	helyfajta	Obj.inf	standard
BMFN 1: 51					<i>Kis Máté-főd</i>		S, Men, sz.	Tulajdonosa volt az egyik <i>Máté</i> család. A <i>Kis</i> megkülönböztető ragadványnév. <i>Máté</i> családnevűek ma is élnek a faluban.	
		n.			<i>Kis Máté-fölt</i>		S, Men, sz.	Tulajdonosa volt az egyik <i>Máté</i> család. A <i>Kis</i> megkülönböztető ragadványnév. <i>Máté</i> családnevűek ma is élnek a faluban.	‘Kis Máté-Feld’
					<i>Mágocsi uti-fődek</i>		S, Men, sz.	Tulajdonosa volt az egyik <i>Máté</i> család. A <i>Kis</i> megkülönböztető ragadványnév. <i>Máté</i> családnevűek ma is élnek a faluban.	
					<i>Mágocsi-fődek</i>		S, Men, sz.	Tulajdonosa volt az egyik <i>Máté</i> család. A <i>Kis</i> megkülönböztető ragadványnév. <i>Máté</i> családnevűek ma is élnek a faluban.	
				K8/a	<i>Kiss Máté földje</i>		sz		
				P	<i>Kis Máté földje</i>		sz		

### 3.3. Az egy-két adatot tartalmazó objektumok beemelése:

3. n. *H□lterperg* ‘Halterberg’ D, Fr.

4. n. *Këncsv□nc* ‘Gänsschwanz’ Fr. A névnek ma is gúnyolódó hangulata van.

5. n. *Rábënsv□nc*: n. *Rávënsv□nc* ‘Rabenschwanz’ Fr. Gúnyolódó hangulatú név.

így néz ki az adatbázisban:

forr	ssz	ny	év	forrástípus	adat	rag	helyfajta	Obj.inf	standard
BMFN 1: 37	3.	n.			<i>H□lterperg</i>		D, Fr.		‘Halterberg’
BMFN 1:	4.	n.			<i>Këncsv□nc</i>		Fr.	A névnek ma is gúnyolódó hangulata	Gänsschwanz’

37								van	
BMF N 1: 37	5.	n.			<i>Rábənsv□n</i> <i>c</i>		Fr.	Gúnyolódó hangulatú név.	'Rabenschwan z'
BMF N 1: 37	5.	n			<i>Rávənsv□n</i> <i>c</i>		Fr.	Gúnyolódó hangulatú név.	'Rabenschwan z'

### III. Az adatbázis kiegészítése

1. A rekordonként ismétlődő mezők kitöltése: ide tartozik az 1. megye, a 2. település megjelölése. A forrásadatok megadása egy-egy lapnyi adat beemelése után végzendő el.
2. Az év mezőben a forrásjelzések feloldása (A település végén található jegyzék, illetve a kötet elején/végén lévő rövidítésjegyzék alapján.)
3. Az üresen maradt mezőbe (azaz az élőnyelvi adatokhoz) beírjuk a megfelelő évszámot (erről részletesebben lásd az adatbázis mezőszerkezete c. anyagban a 6. pont alatt)

**A fájl elmentése változatlan néven.**

**Végül a három végleges fájlt (sorhú, ömlesztett, táblázat) és a település papíron meglévő (fénymásolt, ill. nyomtatott) anyagait visszajuttatjuk a koordinátornak.**